Naciones Unidas S/2003/666*

Consejo de Seguridad

Distr. general
24 de junio de 2003
Español
Original: inglés

Carta de fecha 24 de junio de 2003 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunto el texto de la declaración del Excmo. Sr. Igor S. Ivanov, Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, de fecha 22 de junio de 2003, relativa a los resultados de la reunión del Cuarteto celebrada recientemente en Jordania (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Sergey **Lavrov**

* Publicado nuevamente por razones técnicas.

03-40639 (S) 170903 170903

Anexo de la carta de fecha 24 de junio de 2003 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

[Original: ruso]

Declaración del Ministro de Relaciones Exteriores de Rusia Igor S. Ivanov relativa a los resultados de la reunión ministerial de los miembros del Cuarteto de mediadores internacionales para un acuerdo de paz en el Oriente Medio

Los miembros del Cuarteto de mediadores internacionales para un acuerdo de paz en el Oriente Medio sostuvimos un pormenorizado intercambio de opiniones sobre la evolución de la situación en el Oriente Medio, y también examinamos minuciosamente nuevas medidas para aplicar la hoja de ruta, llamada a poner fin al dilatado y sangriento enfrentamiento palestino-israelí.

Hoy lo más importante que podemos constatar es que gracias a la activa labor de los miembros del Cuarteto, y muy en especial a la enérgica intervención personal del Presidente de los Estados Unidos George Bush, hemos logrado mantener "a flote" la plataforma para una arreglo y alcanzar un acuerdo en principio de las partes en el conflicto respecto de su cumplimiento. En las actuales circunstancias, y teniendo en cuenta el agudo antagonismo entre israelíes y palestinos, ello de por sí es un éxito no desdeñable.

El hecho de que se hayan creado condiciones externas favorables al logro un resultado positivo reviste una importancia fundamental. En la comunidad internacional, incluido prácticamente todo el mundo árabe, se ha alcanzado un amplio consenso en cuanto a la conveniencia de que se adopten de inmediato medidas prácticas encaminadas a comenzar a avanzar verdaderamente hacia la solución del conflicto árabe-israelí.

Lamentablemente, la situación sigue siendo tensa. El más reciente estallido de violencia sirve de testimonio elocuente de que las fuerzas que se oponen a un arreglo no cejan en sus intentos por hacer fracasar la aplicación de la hoja de ruta. Por ello, es imprescindible hacer todo lo posible por evitar una nueva escalada del enfrentamiento y no desaprovechar la oportunidad actual de salir de la crisis.

Los miembros del Cuarteto apoyan las gestiones del Gobierno palestino encabezado por el Sr. Mahmoud Abbas encaminadas a poner coto a las incursiones de los extremistas y lo exhortan a que prosiga sus esfuerzos enérgicos por estabilizar la situación. Al propio tiempo, exhortamos a Israel a que se abstenga de tomar medida alguna que pueda contribuir a agudizar la situación y a que proceda en consecuencia de manera tal que favorezca el cumplimiento de lo dispuesto en la hoja de ruta. En ese contexto, acogemos con satisfacción la reanudación de los contactos palestino-israelíes en la esfera de la seguridad, así como las gestiones de la República Árabe de Egipto dirigidas a lograr un acuerdo sobre la terminación de la violencia.

Estamos convencidos de que para poder avanzar progresivamente hacia el objetivo previsto en la hoja de ruta, está llamada a desempeñar un papel importante la vigilancia del cumplimiento de sus disposiciones por parte del Cuarteto. Apoyamos las gestiones emprendidas en ese contexto por nuestros colegas estadounidenses, mientras que por nuestra parte estamos dispuestos a participar efectivamente en esa labor.

Es del todo evidente que no será posible lograr una paz verdaderamente duradera en el Oriente Medio sin que se normalicen las relaciones entre Israel, por una parte, y la República Árabe Siria y el Líbano, por otra. Por ello, consideramos que es hora ya de que se elabore y se estudie a fondo un programa de medidas que contribuya a la reanudación del proceso de negociaciones en las vertientes siria y libanesa. La puesta en práctica de ese programa imprimiría mayor solidez al avance de la hoja de ruta en la solución del problema palestino-israelí.

La Federación de Rusia está dispuesta a seguir desplegando esfuerzos activos para lograr en el Oriente Medio un arreglo general y justo, en cuyo marco vivan lado a lado en paz y seguridad dos Estados independientes —Israel y Palestina—, y en que todos los países y pueblos de la región tengan la posibilidad de desarrollarse en condiciones seguras de estabilidad y buena vecindad. En aras de alcanzar ese objetivo estamos dispuestos a trabajar en estrecha coordinación con nuestros colegas del Cuarteto y con otras partes interesadas.

22 de junio de 2003